

José Luis Turina

José Luis Turina

Aladino o la lámpara maravillosa

*(Música para la película del mismo
título de Segundo de Chomón)*

Partitura

www.joseluisturina.com

José Luis Turina

Plantilla Orquestal

2 Flautas (el 2º con Flautín)
2 Oboes (el 2º con Corno Inglés)
2 Clarinetes en Si b (el 2º con Clarinete Bajo en
Si b (escritos en Do)
2 Fagotes

4 Trompas en Fa (escritas en Do)
2 Trompetas
3 Trombones
1 Tuba

Timbales (4)

Percusión I: Marimba – Plato suspendido –
Caja – Claves – Triángulo - Látigo

Percusión II: Xilófono – Caja – Triángulo –
Platillos – Plato suspendido – Campanólogo –
Gong medio

Percusión III: Glockenspiel – Triángulo – Bombo –
Plato suspendido – Tam-tam grave – Tom-toms

Arpa

12 Violines I mínimo
10 Violines II mínimo
8 Violas mínimo
8 Violoncellos (mínimo 6)
6 Contrabajos (mínimo 4)

Duración: 11,40 min

Obra compuesta por encargo de la Orquesta de la Comunidad
de Madrid y del Teatro de la Zarzuela

José Luis Turina

ALADINO O LA LÁMPARA MARAVILLOSA

Texto: José Luis Turina

En un país muy lejano,
donde amanece temprano,
mucho más pronto que aquí,
donde sus extrañas gentes
hablan lenguas diferentes
y distintas entre sí,
vivía hace mucho tiempo
un joven triste y hambriento
que estaba siempre soñando
con vivir en otra vida
más dulce y agradecida
que la que le estaban dando
el infiernito y la pena,
la desgracia y la condena
a la perpetua tristeza,
a padecer el tormento
duro, cruel, perverso y lento
de vivir en la pobreza.
Y sobre todo soñaba
que un día se enamoraba
de una mujer muy hermosa,
con la que, juntos, vivía
por el resto de sus días
en una vida dichosa.

Un día, deambulando
mientras su alma iba llorando
por la calle, sin destino,
oyó el ruido de un cortejo
que sin duda de muy lejos
llegaba por el camino.
Y cuando pasó a su lado
pudo ver, alucinado,
que la mujer de su sueño
en un caballo montaba,
y que el pueblo la adoraba
como a princesa de cuento.
Pues princesa era, en efecto,
y estaba haciendo el trayecto
hacia el palacio real,
donde su padre reinaba
y a su pueblo gobernaba
y evitaba todo mal.
Aladino quedó mudo;
desgracia para él no hubo
mayor en aquel momento;
perdió el pulso, quedó blanco,
como encogido de espanto,
casi sin conocimiento.

De la escena fue testigo
un mago que, mal amigo,
quiso sacar su ventaja,
y le dijo que sabía
de un lugar donde podría

resolver su mala racha.
Aladino le hizo caso,
puesto que aunque fuera falso
nada que perder tenía,
y se fue detrás del mago,
que, saliendo del poblado,
asumió el papel de guía.
Tras caminar un buen rato,
junto al lecho de un regato
el mago cesó la marcha,
y señalando en el suelo,
justo a un paso de un ciruelo
le mostró que había una trampa.
Tras una explosión, la puerta
poco a poco quedó abierta
ante el susto de Aladino,
y hacia dentro de la tierra
le indicó que descendiera
y no perdiera el camino.
Aladino no quería,
pero el mago le insistía
a que iniciara el descenso,
y aun temblándole las piernas
descendió hacia las tinieblas
yendo cada vez más dentro.
Pero al fondo de la cueva
una luz completa y nueva
daba al sitio claridad,
permitiendo al visitante
continuar adelante
sin miedo a la oscuridad.
Y Aladino, deslumbrado,
lleno de estupor, pasmado,
con sus ojos pudo ver
que un fantástico tesoro,
todo de monedas de oro,
se extendía por doquier.
Y en un espacio contiguo
había un jardín antiguo,
y árboles cuyos ramajes
rebosaban de manzanas
de oro puro que, lozanas,
revestían sus follajes.
Aladino cogió una,
haciendo así su fortuna
sin saberlo, por deleite.
Y sobre un altar, brillante
como una estrella, elegante,
una lámpara de aceite
a la vista se imponía,
pues como la luz del día
su resplandor irradiaba;
imposible era no verla,
pues parecía una perla
de tanto como brillaba.

José Luis Turina

Al cogerla, una corriente le sacudió, de repente, de los pies a la cabeza, pero sin perder su aplomo pensó que, ni por asomo, iba a dejar esa pieza. Luego se dio media vuelta, y al dirigirse a la puerta para salir del lugar, le impidió el mago la huida al bloquear la salida y no dejarle pasar. Su intención era quitarle la lámpara, despojarle del bien recién conquistado. Pero Aladino se opuso con energía y, confuso, el mago quedó frustrado, y levantando un gran muro le condenó sin futuro, enterrado de por vida. Horrorizado de espanto rompió en un terrible llanto que nada calmar podía y sin cesar aumentaba cuanto más cuenta se daba que todo esfuerzo era en vano. Como buscando consuelo, la lámpara elevó al cielo y la frotó con la mano. Entonces, estupefacto, vio como un Genio, en el acto, surgió quién sabe de dónde y, haciendo una reverencia, le dijo: "Vuestra Excelencia ordena, manda y dispone". Sin entender bien del todo qué pasaba y de qué modo podía aquello explicarse, le pidió que el muro hiciera añicos; de esa manera podría al fin escaparse. "Complacerlos será fácil", dijo el Genio, y con un grácil movimiento de su brazo señaló hacia la escalera, y donde el muro estuviera se vio ahora un amplio espacio. Como pies que lleva el diablo corrió Aladino, incendiado de pavor, nervio y premura por llegar pronto a su casa y poner por fin la lámpara a buen recaudo y segura. Y al llegar, rápidamente la frotó, y nuevamente el Genio acudió a la cita. Le pidió vestidos, viandas, riquezas, y a sus demandas añadió que la maldita morada en la que habitaba,

donde sus males penaba, en palacio convirtiera, y que un séquito de pajés, con muy vistosos ropajes, de inmediato le sirviera. Todo se cumplió al instante: Aladino se hizo grande y se difundió su nombre, y hasta el rey, de gran boato, sintió el deseo inmediato de conocer a ese hombre.

Y quedan para la Historia el recuerdo y la memoria de la audiencia de Aladino. ¡Qué presentes! ¡Qué regalos! ¡Oro, plata, joyas, cuadros, requesón, manteca y vino! El rey se siente abrumado. De gratitud se ha llenado y a Aladino se la expresa con un gesto soberano, concediéndole la mano de su hija, la princesa. Aladino está dichoso: es un día muy hermoso y ha tenido la fortuna de conseguir lo que amaba cuando pensaba, soñaba y estaba siempre en la Luna.

Pero todo se estropea cuando regresa a la escena el mago malo del cuento. Ve la lámpara en la alcoba y, sin dudarlo, la roba y se la lleva, contento. Al instante ordena al Genio que convierta en un infierno la dicha de los amantes, secuestrando a la princesa y llevándose la presa de una manera arrogante. Aunque Aladino se opone, la fuerza de que dispone el Genio es mucho mayor, y ve como en un momento su nueva vida de cuento se mustia como una flor. Cuando el hecho se conoce se acaba tan pronto el goce que el rey ordena prenderle. Alegando su inocencia pide Aladino clemencia, sin del todo convencerle. Y el muchacho, desolado, del palacio es expulsado y abandonado a su suerte. Su alma es una pura queja, y el corazón no le deja sino desear la muerte.

José Luis Turina

De repente, una mendiga
se le acerca con fatiga
para pedirle una ayuda.
Es una mujer muy vieja
cuya vida ya se aleja.
Su piel es toda una arruga.
El joven se compadece
de la mujer y le ofrece
un espléndido festín,
al entregar a la anciana
la muy brillante manzana
que se llevó del jardín.
En el acto, la mendiga
se transforma en hada amiga
de deslumbrante belleza,
que le presenta una daga
confiando en que le haga
recuperar su riqueza.
De este modo bien armado
corre en busca del malvado
causante de su ruina,
encontrándose a su presa
abrazado a la princesa
en actitud muy mezquina.
El mago, malhumorado,
con gesto de desagrado
se encara con Aladino,
pero éste, alzando la daga,
con rapidez se la clava
y le da justo castigo.
Herido el mago de muerte,
se desploma y queda inerte.
La princesa, liberada,
está muy agradecida
por salvar así la vida,
que por perdida ya daba.
Precedido de la guardia
llega el monarca a la estancia,
y cuando ve que en el suelo
yace el mago, apuñalado,
entiende lo que ha pasado
y da las gracias al cielo.
Y en el plazo de unas horas
manda celebrar las bodas
de Aladino y la princesa,
en las que el Genio interviene
y a todo el mundo entretiene
con su magia y su destreza.

Y aquí se acaba la historia
de Aladino, cuya gloria
se extendió, e hizo famosa
-y hasta convirtió en leyenda-
a la sin par y estupenda
lámpara maravillosa.

José Luis Turina

Tour de Manivelle

www.joseluisturina.com

José Luis Turina

Aladino o la lámpara maravillosa (Música para la película de Segundo de Chomón)

José Luis Turina

Maestoso ($\text{J} = 68$)

(2 + 3) Piccolo

(3 + 2) (2 + 3) (3 + 2)

Flauta II

Clarinete en Sib I

Clarinete en Sib II

Fagot I

Fagot II

Trompa en Fa I

Trompa en Fa II

Trompa en Fa III

Trompa en Fa IV

Trompeta I

Trompeta II

Trombón I

Trombón II

Trombón III

Tuba

Timbales

Percusión I

Percusión II

Percusión III

Arpa

Violas

Violoncellos

Rótulo: Aladin ou la lampe merveilleuse

Rótulo: Le rêve d'Aladin

José Luis Turina

16 (A)

Fl. I *mp* *f* *qf* *f* *f* *f* *f* *mf*

Fl. II - (Piccolo) *qf* *f* *f* *f* *mf*

Ob. I *mp* *f* - *f* *f* *f* *mf*

Ob. II *mp* *f* - - *f* *f* *f*

Cl. I *mp* *mf* - *f* *mf* *f* *mf*

Cl. II - *f* *qf* *f* - *f* *mf*

Fg. I *qf* *f* *qf* *f* - *f* *mf*

Fg. II - - - - - *f* *f*

16 (A)

Cor. I - - *qf* *f* - *sord.*

Cor. II - - *qf* *f* - *sord.*

Cor. III - - *qf* *f* - *sord.*

Cor. IV - - *qf* *f* - *sord.*

Tpta. I - - - *f* *f* *f*

Tpta. II - - - *f* *f* *mf*

Tbn. I - - - *f* *f* *f*

Tbn. II - - - *f* *f* *f*

Tbn. III - - - *f* *f* *f*

Tuba - - - *f* *f* *f*

Timb. *mf* *f* *f* *f* *f* *f*

Perc. I *mf* *f* - - - *mf*

Perc. II - *Xilófono* - *p* *mf* *f*

Perc. III - *Glockenspiel* *mf* *qf* - -

Arpa *mp* *f* - *f* *f* *f* *mf*

16 (A)

Vi. I *molto* *mf* *qf* *f* *f* *pizz. div.* *f* *energico* *arcu unus.* *mf* *pizz.*

Vi. II *molto* *mf* *qf* *f* *f* *pizz. div.* *f* *arcu unus.* *mf* *pizz.*

Vlc. *Tutte* *mp* *div.* *f* *f* *pizz. div.* *f* *arcu unus.* *mf*

Vclci. *arco div.* *unis.* *f* *qf* *f* *pizz. div.* *f* *pizz.*

Cbi. - *f* *f* *f* *f* *f* *f* *mf*

José Luis Turina

Fl. I (21) Poco più animato ($\downarrow = 68$) (4 + 5 + 3)

Ob. I

Cl. I Muta en Clarinete

Cl. II *mf*

Fg. I

Fg. II *mf*

Cor. I (21) *pp* cresc. poco *sfzp* *mf* via sord.

Cor. II *pp* cresc. poco *sfzp* *mf* via sord.

Cor. III *pp* cresc. poco *sfzp* *mf* via sord.

Cort. IV

Tpta. I

Tpta. II

Tbn. I

Tbn. II Rótulo: Aladin rencontre la princesse sord. wa-wá sord. wa-wá

Tbn. III

Tuba *mf* *mp*

Timb. Lab muta en Sol Sol muta en Lab Reb muta en Re

Perc. I Claves

Perc. II Xilófono

Perc. III Glockenspiel

Arpa

VI. I (21) pizz.

VI. II *mf* pizz.

Vle. arco unis. 3 pizz.

Vclci. arco 3 *mf* pizz. *p*

Cbi. *mp* cresc. *mf*

Amplio ($\text{J} = 42$)

poco rall.

Fl. I Fl. II Ob. I Ob. II Cl. I Cl. II Fg. I Fg. II

27

Fl. I Fl. II Ob. I Ob. II Cl. I Cl. II Fg. I Fg. II

Amplio ($\text{J} = 42$) poco rall.

Cor. I Cor. II Cor. III Cort. IV Tpta. I Tpta. II Tbn. I Tbn. II Tbn. III Tuba Timb. Perc. I Perc. II Perc. III Arpa

27

Cor. I Cor. II Cor. III Cort. IV Tpta. I Tpta. II Tbn. I Tbn. II Tbn. III Tuba Timb. Perc. I Perc. II Perc. III Arpa

Amplio ($\text{J} = 42$) poco rall.

Tbn. I Tbn. II Tbn. III Tuba Timb. Perc. I Perc. II Perc. III Arpa

27

Vl. I Vl. II Vle. Vlc. Cbi.

Aladino - 5

www.joseluisturnia.com

José Luis Turina

B Andante maestoso ($\text{J} = 48$)

Fl. I
Fl. II
Ob. I
Ob. II
Cl. I
Cl. II
Fg. I
Fg. II

B Andante maestoso ($\text{J} = 48$)

Cor. I
Cor. II
Cor. III
Cort. IV
Tpta. I
Tpta. II
Tbn. I
Tbn. II
Tbn. III
Tuba
Timb.
Perc. I
Perc. II
Perc. III
Arpa

Diálogo con el mago

B Andante maestoso ($\text{J} = 48$)

Vl. I
Vl. II
Vlc.
Vlc.
Cbi.

pizz.
pizz unis.
pizz.
pizz.
pizz.
pizz.
pizz.

www.joseluisturina.com

Poco più mosso ($\text{♩} = 60$)

Fl. I
Fl. II
Ob. I
Ob. II
Cl. I
Cl. II

Muta en Clarinete Bajo

38 Poco più mosso ($\text{♩} = 60$)

Cor. I
Cor. II
Cor. III
Cor. IV

Timb.
Perc. I
Perc. II
Perc. III

Rótulo: La recherche de la lampe

Glockenspiel

Arpa

38 Poco più mosso ($\text{♩} = 60$)

VI. I
VI. II
Vle.
Vlc. I
Cbi.

arco div.
sord. pont. arco
sord.
Nº 1 solo arco
gli altri pizz.
arco
sord.

poco *sforzando* mp

José Luis Turina

José Luis Turiña

Adagio ($\text{♩} = 44$)

Fl. I Fl. II Ob. I Ob. II Cl. I Cl. II Fg. I Fg. II

58

Cor. I Cor. II Cor. III Cort. IV Tpta. I Tpta. II

Timb. Perc. I Perc. II Perc. III Arpa

Dentro de la cueva

Marimba

VI. I VI. II Vle. Vlc. Cbi.

Tutti div. a 3 pont. pizz. Aladino - 10

(D)

Fl. I *pp* *mp* *p*

Fl. II *p*

Ob. I *p*

Ob. II *(C) Como Inglés*

Cl. I *p*

Cl. II *(Cl. Bajo)*

Fg. I *mp* *mf*

Fg. II *mp* *mf*

67

Cor. I *(C)*

Cor. II *(C)*

Cor. III *(C)*

Cor. IV *(C)*

Tpta. I *(C)*

Tpta. II *(C)*

Tbn. I *(C)*

Tbn. II *(C)*

Tbn. III *(C)*

Tuba *(C)*

Timb.

Perc. I *p* *Plato suspendido* *qf*

Perc. II *p* *Platillos* *pp*

Perc. III *Bombo* *gfz*

Arpa *mp* *qf*

67

VI. I *pont.* *mp* *via sord.* *qf* *Tutti ord.* *f* *mollo* *p*

VI. II *p* *pont. pp* *mp* *gli altri (senza sord.)* *via sord.* *qf* *Tutti ord.* *f* *mollo* *p*

Vlc. *p* *pont. pp* *mp* *gli altri (senza sord.)* *via sord.* *qf* *Tutte ord.* *f* *mollo* *p*

Vclci. *p* *p* *le altre (senza sord.)* *mp* *via sord.* *qf* *div.* *pp* *p*

Cbi. *p* *p* *p* *mp* *qf* *f* *pp* *p*

Aladino coge la lámpara

José Luis Murina

F

Muta en Piccolo

Fl. I
Fl. II
Ob. I
Ob. II
Cl. I
Cl. II
Fg. I
Fg. II

99

Cor. I
Cor. II
Cor. III
Cor. IV
Tpta. I
Tpta. II
Tbn. I
Tbn. II
Bn. III
Tuba
Timb.
Perc. I
Perc. II
Perc. III
Arpa

99

VI. I
VI. II
Vlc.
Vclci.
Cbi.

F

Mutante Música

www.joseluisfurina.com

José Luis Turina

José Luis Turina

Fl. I
Fl. II
Ob. I
Ob. II
Cl. I
Cl. II
Fg. I
Fg. II

Cor. I
Cor. II
Cor. III
Cort. IV
Tpta. I
Tpta. II
Tbn. I
Tbn. II
Tbn. III
Tuba
Timb.
Perc. I
Perc. II
Perc. III
Arpa
VI. I
VI. II
Vle.
Vlcii.
Cbi.

This page contains musical staves for various instruments. The top section includes parts for Flute I, Flute II, Oboe I, Oboe II, Clarinet I, Clarinet II, Bassoon I, Bassoon II, Horn I, Horn II, and Trombone I, II, III, IV. The middle section includes parts for Trombone I, II, III, Tuba, Timpani, Percussion I, Percussion II, Percussion III, and Arpa. The bottom section includes parts for Violin I, Violin II, Cello, Double Bass, and Bassoon. The score is in 2/4 time, with various dynamics and performance instructions like *f*, *p*, *mf*, *sff*, *sfz*, and *Bombo*. Measures 112 and 113 are indicated at the beginning of each section.

JOSÉ Luis Turina

G

126

Fl. I Fl. II Ob. I Ob. II Cl. I Cl. II Fg. I Fg. II

Cor. I Cor. II Cor. III Cor. IV Tpta. I Tpta. II Tbn. I Tbn. II Tbn. III Tuba Timb. Perc. I Perc. II Perc. III Arpa

VI. I VI. II Vle. Vcl. Cbi.

El genio vuelve al cántaro

José Luis Tinina

José Luis Turina

151

(H) Mosso ($\downarrow = \downarrow$ precedente)

Fl. I

Fl. II

Ob. I

Ob. II

Cl. I

Cl. II

Fg. I

Fg. II

151

(H) Mosso ($\downarrow = \downarrow$ precedente)

Cor. I

Cor. II

Cor. III

Cort. IV

Tpta. I

Tpta. II

Timb.

Perc. I

Perc. II

Perc. III

151

(H) Mosso ($\downarrow = \downarrow$ precedente)

Vl. I

Vl. II

Vle.

Vlc.

Cbi.

José Luis Turina

Fl. I

Fl. II

Ob. I (Piccolo)

Ob. II

Cl. I (Cl. Bajo)

Cl. II

Fg. I

Fg. II

Cor. I

Cor. II

Cor. III

Cort. IV

Tpta. I

Tpta. II

Tbn. I

Tbn. II

Tbn. III

Tuba

Perc. I Xilófono

Perc. II Triángulo

Perc. III

Arpa Do, Re, Mi, Fa, Sol, Lab, Si

Vi. I arco

Vi. II mp cresc.

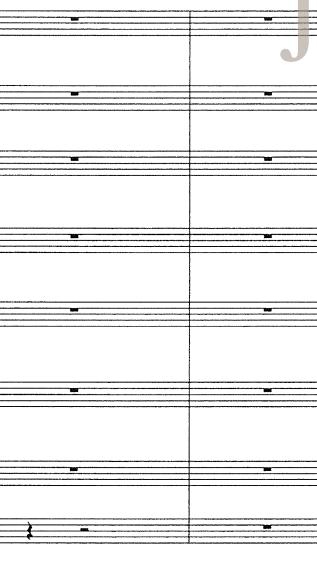
Vle. mp cresc.

Vlc. mp cresc.

Cbi.

José Luis Turina

165 

rall. 

I Agitato ($\text{J} = 64$) 

Fl. I
Fl. II
Ob. I
Ob. II
Cl. I
Cl. II
Fg. I
Fg. II

165 

rall. 

I Agitato ($\text{J} = 64$) 

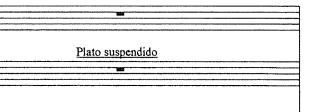
Cor. I
Cor. II
Cor. III
Cor. IV
Tpta. I
Tpta. II
Tbn. I
Tbn. II
Tbn. III
Tuba

Aparece un nuevo genio

Do muta en Si 

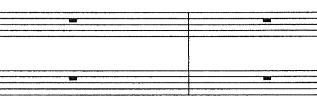
Piato suspendido 

Caja 

PPP 

Perc. I
Perc. II
Perc. III

Arpa 

rall. 

I Agitato ($\text{J} = 64$) 

Vl. I
Vl. II
Vlc.
Vclci.
Cbi.

José Luis Turina

José Luis Turina

176

Fl. I
Fl. II
Ob. I
Ob. II
Cl. I
Cl. II
Fg. I
Fg. II

176

Cor. I
Cor. II
Cor. III
Cort. IV
Tpta. I
Tpta. II
Tbn. I
Tbn. II
Tbn. III
Tuba
Timb.
Perc. I
Perc. II
Perc. III

Marimba
Platillos
Bombo

Transformación de los ropajes

Arpa

176

Vl. I
Vl. II
Vle.
Vclci.
Cbi.

José Luis Turina

K

183

Fl. I

Ob. I

Ob. II

Cl. I

Cl. II

Fg. I

Fg. II

183

Cor. I

Cor. II

Tpta. I

Tbn. I

Tbn. II

Tbn. III

Tuba

Timb.

Perc. I

Transformación de la casa

Arpa

183

Vl. I

Vl. II

Vle.

Vlc.

Cbi.

K

Vl. I

Vl. II

Vle.

Vlc.

Cbi.

José Luis Turina

José Luis Turina

Musical score for orchestra and piano, page 194. The score includes parts for Flute I, Oboe I, Oboe II, Clarinet I, Clarinet II, Bassoon I, Bassoon II, Horn I, Horn II, Trombone I, Trombone II, Trombone III, Tuba, Timpani, Percussion I, Percussion II, Percussion III, Violin I, Violin II, Viola, and Cello. The score features a dynamic section labeled '(Como Inglés)' with 'ff' markings. Measures 194 are shown, with the piano part providing harmonic support.

José Luis Turina

José Luis Turina

(Piccolo)

Fl. I *p cresc.* *mp*

Fl. II

Ob. I *p mp* *p cresc.* *mp*

Ob. II *p mp*

Cl. I *p cresc.* *mp*

Cl. II

Fg. I *p mp*

Fg. II *p mp*

Cor. I *p*

Cor. II *p*

Cor. III *p*

Cort. IV

Tpta. I *p* *mp p*

Tpta. II

Tbn. I *p* *mp p*

Timb.

Perc. I *mp p*

Perc. II *p*

Perc. III *Glockenspiel* *p*

Arpa *p*

VI. I *qf* *p mp* *qf* *p mp* *mf mp* arco

VI. II *qf* *p mp* *qf* *p mp* *mf mp* arco

Vle. *qf* *p mp* *qf* *p mp* *mf mp* arco

Vlc. *qf* *qf*

Cbi. *qf*

José Luis Turina

Fl. I

Fl. II

Ob. I

Cl. I

Muta en Clarinete

Cl. II

Fg. I

208

Cor. I

Cor. II

Cor. III

Cort. IV

Tpta. I

Tpta. II

Tbn. I

Tuba

Timb.

Perc. I

Perc. II

Perc. III

Arpa

208

Vl. I

Vl. II

Vle.

Vlc. pizz.

Cbi. ffz.